**zuhal demir**

vlaams minister van justitie en handhaving, omgeving, energie en toerisme

**antwoord**

op vraag nr. 532 van 7 maart 2023

van **adeline blancquaert**

1. Het Agentschap Justitie en Handhaving (AJH) heeft een overeenkomst met de dienst Sociaal Tolken en Vertalen van het Agentschap Integratie & Inburgering (AII) voor het leveren van diensten op het vlak van sociale tolk- en vertaalopdrachten. In Antwerpen, Gent en Brussel kunnen de respectievelijke justitiehuizen hiernaast ook een beroep doen op de lokale partners Atlas (Antwerpen), Amal (Gent) en Brussel onthaal vzw (Brussel).

TABEL 1 – aantal tolkopdrachten per jaar, per justitiehuis

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **JUSTITIEHUIS** | **2020** | **2021** | **2022** |
| Antwerpen | 95 | 237 | 573 |
| Brugge | 17 | 14 | 32 |
| Brussel | 17 | 7 | 52 |
| Dendermonde | 30 | 105 | 91 |
| Gent | 50 | 57 | 203 |
| Hasselt | 14 | 15 | 19 |
| Ieper | 1 | 11 | 43 |
| Kortrijk | 28 | 34 | 81 |
| Leuven | 8 | 29 | 63 |
| Mechelen | 27 | 44 | 81 |
| Oudenaarde | 19 | 10 | 14 |
| Tongeren | 56 | 83 | 69 |
| Turnhout | 12 | 13 | 30 |
| Veurne | 10 | 9 | 20 |
| *TOTAAL* | *384* | *668* | *1.371* |

Sinds 2020 is er sprake van een significante stijging in het inzetten van tolken. In 2022 verdubbelde het gebruik van tolken. Deze toename is te wijten aan de massale stijgende instroom va het aantal dossiers.

TABEL 2 – aantal tolkopdrachten per jaar, per taal

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TAAL** | **2020** | **2021** | **2022** |
| Albanees | 3 | 8 | 13 |
| Arabisch-Levantijns | 8 | 1 | 1 |
| Arabisch-Magrebijns | 44 | 68 | 88 |
| Arabisch-Modern | 80 | 156 | 247 |
| Berbers | 30 | 38 | 105 |
| Bosnisch-Servisch-Kroatisch | 29 | 18 | 22 |
| Bulgaars | 0 | 30 | 51 |
| Chinees | 0 | 0 | 6 |
| Dari | 2 | 15 | 36 |
| Duits | 0 | 1 | 5 |
| Engels | 3 | 14 | 34 |
| Farsi | 3 | 17 | 40 |
| Frans | 33 | 100 | 252 |
| Hindi | 0 | 1 | 5 |
| Italiaans | 16 | 10 | 2 |
| Koerdisch | 1 | 1 | 5 |
| Nepalees | 1 | 0 | 0 |
| Pashtoe | 3 | 2 | 44 |
| Pools | 38 | 47 | 104 |
| Portugees | 3 | 10 | 14 |
| Punjabi | 0 | 0 | 2 |
| Roemeens | 22 | 21 | 29 |
| Russisch | 17 | 7 | 38 |
| Slovaaks | 2 | 2 | 12 |
| Somali | 1 | 5 | 1 |
| Spaans | 3 | 21 | 45 |
| Tsjetsjeens | 1 | 0 | 2 |
| Turks | 39 | 75 | 148 |
| Urdu | 2 | 0 | 5 |
| Vietnamees | 0 | 0 | 1 |
| *TOTAAL* | *384* | *668* | *1371* |

TABEL 3 – aantal tolkopdrachten per jaar, per statuut

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **STATUUT** | **2020** | **2021** | **2022** |
| Bemiddeling en Maatregelen (BEM) | 17 | 65 | 74 |
| Burgerrechtelijke opdrachten (BO) | 74 | 96 | 208 |
| Daderbegeleiding | 187 | 368 | 723 |
| Slachtofferonthaal (SO) | 30 | 15 | 47 |
| Niet benoemd | 76 | 124 | 319 |
| *TOTAAL* | *384* | *668* | *1371* |

De categorie “niet benoemd” omvat de tolkopdrachten die via Atlas (Antwerpen), Amal (Gent) en Brussel Onthaal (Brussel) verliepen. De registratie op deze platformen gebeurt op een andere wijze dan voor de AgII. Om die reden werden deze ondergebracht bij de categorie “niet benoemd”. De registratie bij Amal (Gent) gebeurt op het niveau van het justitiehuis en niet op het niveau van het statuut. Hetzelfde geldt gedeeltelijk voor Atlas (Antwerpen).

1. De justitiehuizen hebben geen eigen tolken in vast dienstverband. Ze doen een beroep op externen (cf. supra) voor de organisatie, de omkadering en de kwaliteitsopvolging van het tolkenaanbod en komen tussen in de directe kosten. Deze tolkenkosten omvatten een vergoeding van de tolk per getolkt uur met verschillende forfaits naargelang het type aanbod (telefoontolken, tolken ter plaatse) en de kost voor de verplaatsing voor een opdracht ter plaatse. Beide kosten worden aangepast aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen. Heden bedraagt het basistarief €48 per getolkt uur en €0,4201/km voor de verplaatsing (wettelijk barema).

De uitgaven voor de inzet van tolken (tabel 4) zijn enkel beschikbaar voor het geheel van alle justitiehuizen en niet per justitiehuis.

TABEL 4 - tolkkosten per jaar, alle justitiehuizen (VAK reëel)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2020** | **2021** | **2022** |
| €27.169,72 | €43.922,08 | €102.369,76 |

Deze stijging t.o.v. 2021 is te verklaren door:

* Een toename in het aantal tolkopdrachten omwille van een stijging in het aantal dossiers.
* Een boekhoudkundige rechtzetting van facturen uit 2021.De factuur van het vierde kwartaal 2021 werd begin 2022 ontvangen maar kon gezien de overgang van het Departement Welzijn Volksgezondheid en Gezin (DWVG) naar AJH niet meer aangerekend worden op 2021. De betaling werd in 2022 uitgevoerd waardoor er in 2022 eenmalig vijf kwartalen werden aangerekend.

1. Sporadisch doen justitiehuizen een beroep op vertaalwerk om bepaalde stukken uit vonnissen, voornamelijk begeleidingsvoorwaarden, te vertalen met het oog op een betere opstart van de begeleiding. Het gaat dan om de vertaling van Franstalige stukken in het dossier d.w.z. vonnis, beslissing van probatiecommissie, strafuitvoeringsrechtbank,.. die werden behandeld in Franstalige landsgedeelte en door de verhuis van de justitiabele, komt de justitiabele terecht in een Nederlandstalig justitiehuis voor verdere opvolging. Om met kennis van zaken de begeleiding op te starten, worden bepaalde stukken (vonnis, beslissingen strafuitvoeringsrechtbank, probatiecommissie,..) vertaald. Slechts enkele justitiehuizen moeten daar in uitzonderlijke gevallen beroep op doen.

TABEL 5 – vertaalkosten per jaar, per justitiehuis

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **JUSTITIEHUIS** | **2020** | **2021** | **2022** |
| Gent | - | €935.10 | - |
| JH Mechelen/Turnhout |  | - | €83.59 |
| JH Kortrijk |  |  | €822.70 |

1. Indien de instroom van dossiers stijgt, stijgen ook de tolkenkosten. Daar kunnen we niet onderuit. Als we willen dat alle justitiabelen op een degelijke manier opgevolgd worden, is het belangrijk dat ze ook begrijpen aan welke voorwaarden ze zich moeten houden. Het is niet mijn taak om justitiabelen in te burgeren of terug te sturen – hoewel dat in vele gevallen wel degelijk absoluut noodzakelijk is – maar het is wel mijn taak en in ieders belang dat veroordeelde criminelen op een grondige manier worden opgevolgd om te voorkomen dat ze opnieuw slachtoffers maken. Als ik daarvoor tolken moet inzetten, dan zal ik daar niet over twijfelen.